2024/409

30.1.2024

PROTOKOLL TILL EUROPA–MEDELHAVSAVTALET OM UPPRÄTTANDE AV EN ASSOCIERING MELLAN EUROPEISKA GEMENSKAPERNA OCH DERAS MEDLEMSSTATER, Å ENA SIDAN, OCH ARABREPUBLIKEN EGYPTEN, Å ANDRA SIDAN, OM ETT RAMAVTAL MELLAN EUROPEISKA UNIONEN OCH ARABREPUBLIKEN EGYPTEN OM DE ALLMÄNNA PRINCIPERNA FÖR ARABREPUBLIKEN EGYPTENS DELTAGANDE I UNIONENS PROGRAM

EUROPEISKA UNIONEN, nedan kallad *unionen*,

HAR ENATS OM FÖLJANDE å ena sidan,

och

ARABREPUBLIKEN EGYPTEN, nedan kallad *Egypten*,

å andra sidan,

nedan kallade ”parterna”,

AV FÖLJANDE SKÄL:

(1) Europa–Medelhavsavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Arabrepubliken Egypten, å andra sidan ([1]) (nedan kallat *avtalet*) undertecknades i Luxemburg den 25 juni 2001 och trädde i kraft den 1 juni 2004.

(2) Europeiska rådet välkomnade vid sitt möte den 17–18 juni 2004 Europeiska kommissionens förslag om en europeisk grannskapspolitik och ställde sig bakom rådets slutsatser av den 14 juni 2004.

(3) Rådet har vid många andra tillfällen antagit slutsatser till stöd för denna politik.

(4) Vid sitt möte den 5 mars 2007 uttryckte rådet stöd för den allmänna strategi som presenteras i Europeiska kommissionens meddelande av den 4 december 2006 och som har till syfte att göra det möjligt för de partnerländer som omfattas av den europeiska grannskapspolitiken att delta i vissa av gemenskapens organ och gemenskapens program på grundval av en bedömning från fall till fall och om de rättsliga grunderna medger detta.

(5) Egypten har uttryckt önskemål om att få delta i en rad unionsprogram.

(6) De särskilda villkoren för Egyptens deltagande i varje enskilt unionsprogram, i synnerhet Egyptens ekonomiska bidrag och förfaranden för rapportering och utvärdering, bör fastställas genom avtal mellan Europeiska kommissionen och Egyptens behöriga myndigheter.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Egypten ska ha rätt att delta i alla unionens pågående och framtida program som öppnas för Egypten i enlighet med de relevanta bestämmelserna om antagande av dessa program.

Artikel 2

Egypten ska bidra ekonomiskt till de program i vilka landet deltar och till de därmed sammanhängande kostnaderna för förvaltning, genomförande och drift under unionens allmänna budget.

([1]) EUT L 304, 30.9.2004, s. 39.

Artikel 3

Företrädare för Egypten ska ha rätt att delta som observatörer i de kommittéer som kontrollerar kommissionens utövande av sina genomförandebefogenheter i program till vilka Egypten bidrar ekonomiskt, utan rösträtt och för de punkter som rör Egypten.

Artikel 4

Projekt och initiativ som läggs fram av deltagare från Egypten ska i största möjliga utsträckning omfattas av samma villkor, bestämmelser och förfaranden i fråga om de berörda programmen som de som tillämpas för medlemsstaternas del.

Artikel 5

1. De särskilda villkoren för Egyptens deltagande i varje särskilt program, i synnerhet landets ekonomiska bidrag och förfaranden för rapportering och utvärdering, ska fastställas genom avtal mellan Europeiska kommissionen och Egyptens behöriga myndigheter på grundval av de kriterier som fastställs i de berörda programmen.

2. Ifall Egypten ansöker om medel från unionens externa bistånd för att delta i ett visst unionsprogram på grundval av artikel 7 i Europaparlamentets och rådets förordning (EU) 2021/947 ([2]) eller någon annan liknande förordning om externt bistånd från unionen till Egypten som kan komma att antas i framtiden, ska villkoren för Egyptens användning av unionens externa bistånd fastställas i en finansieringsöverenskommelse.

Artikel 6

1. I varje avtal som ingås i enlighet med artikel 5 ska det i överensstämmelse med Europaparlamentets och rådets förordning (EU, Euratom) 2018/1046 ([3]) fastställas att finansiell kontroll eller revisioner eller andra granskningar, bl.a. administrativa utredningar, ska genomföras av Europeiska kommissionen, Europeiska byrån för bedrägeribekämpning och revisionsrätten, eller under överinseende av någon av dessa.

2. Närmare bestämmelser om finansiell kontroll och revision, administrativa åtgärder, utredning och lagföring, påföljder och återkrav ska antas som ger Europeiska kommissionen, Europeiska byrån för bedrägeribekämpning, Europeiska åklagarmyndigheten och revisionsrätten samma befogenheter som när det gäller mottagare och kontraktsparter som är etablerade i unionen.

Artikel 7

1. Detta protokoll ska gälla så länge avtalet är i kraft.

2. Detta protokoll ska undertecknas och godkännas av parterna i enlighet med deras egna förfaranden.

3. Vardera parten får säga upp protokollet genom skriftlig anmälan till den andra parten.

([2]) Europaparlamentets och rådets förordning (EU) 2021/947 av den 9 juni 2021 om inrättande av instrumentet för grannskapet, utvecklingssamarbete och internationellt samarbete – Europa i världen – om ändring och upphävande av Europaparlamentets och rådets beslut nr 466/2014/EU och om upphävande av Europaparlamentets och rådets förordning (EU) 2017/1601 och rådets förordning (EG, Euratom) nr 480/2009 (EUT L 209, 14.6.2021, s. 1).

([3]) Europaparlamentets och rådets förordning (EU, Euratom) 2018/1046 av den 18 juli 2018 om finansiella regler för unionens allmänna budget, om ändring av förordningarna (EU) nr 1296/2013, (EU) nr 1301/2013, (EU) nr 1303/2013, (EU) nr 1304/2013, (EU) nr 1309/2013, (EU) nr 1316/2013, (EU) nr 223/2014, (EU) nr 283/2014 och beslut nr 541/2014/EU samt om upphävande av förordning (EU, Euratom) nr 966/2012 (EUT L 193, 30.7.2018, s. 1).

4. Protokollet upphör att gälla sex månader efter dagen för en sådan anmälan.

5. Om protokollet upphör att gälla till följd av att det sagts upp av någondera av parterna ska detta inte påverka de kontroller som ska genomföras i enlighet med artiklarna 5 och 6.

Artikel 8

Båda parterna får senast tre år efter det att detta protokoll har trätt i kraft, och därefter vart tredje år, se över genomförandet av detta protokoll på grundval av Egyptens faktiska deltagande i unionsprogram.

Artikel 9

Detta protokoll ska tillämpas, å ena sidan, på de territorier där fördraget om Europeiska unionens funktionssätt är tillämpligt och i enlighet med de villkor som fastställs i detta fördrag och, å andra sidan, på Egyptens territorium.

Artikel 10

1. Detta protokoll träder i kraft den första dagen i den månad som följer på den dag då parterna till varandra anmäler att de förfaranden som är nödvändiga för dess ikraftträdande har slutförts. Anmälningarna ska, när det gäller Europeiska unionen, sändas till generalsekreteraren för Europeiska unionens råd och, när det gäller Egypten, till Arabrepubliken Egyptens beskickning i Europeiska unionen.

2. I avvaktan på att protokollet träder i kraft enas parterna om att provisoriskt tillämpa bestämmelserna i protokollet från och med dagen för undertecknandet, med förbehåll för att det ingås vid en senare tidpunkt.

Artikel 11

Detta protokoll ska utgöra en integrerad del av Europa–Medelhavsavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Arabrepubliken Egypten, å andra sidan.

Artikel 12

Detta protokoll ska upprättas i två exemplar på bulgariska, danska, engelska, estniska, finska, franska, grekiska, iriska, italienska, kroatiska, lettiska, litauiska, maltesiska, nederländska, polska, portugisiska, rumänska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska, tjeckiska, tyska och ungerska språken, vilka alla texter är lika giltiga.

Съставено в Брюксел на двадесет и трети януари две хиляди двадесет и четвърта година.

Hecho en Bruselas, el veintitrés de enero de dos mil veinticuatro.

V Bruselu dne dvacátého třetího ledna dva tisíce dvacet čtyři.

Udfærdiget i Bruxelles den treogtyvende januar to tusind og fireogtyve.

Geschehen zu Brüssel am dreiundzwanzigsten Januar zweitausendvierundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne neljanda aasta jaanuarikuu kahekümne kolmandal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι τρεις Ιανουαρίου δύο χιλιάδες είκοσι τέσσερα.

Done at Brussels on the twenty-third day of January in the year two thousand and twenty four.

Fait à Bruxelles, le vingt-trois janvier deux mille vingt-quatre.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an tríú lá is fiche d'Eanáir sa bhliain dhá mhíle fiche a ceathair.

Sastavljeno u Bruxellesu dvadeset trećeg siječnja godine dvije tisuće dvadeset četvrte.

Fatto a Bruxelles, addì ventitré gennaio duemilaventiquattro.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit ceturtā gada divdesmit trešajā janvārī.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt ketvirtų metų sausio dvidešimt trečią dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-huszonnegyedik év január havának huszonharmadik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tlieta u għoxrin jum ta' Jannar fis-sena elfejn u erbgħa u għoxrin.

Gedaan te Brussel, drieëntwintig januari tweeduizend vierentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego trzeciego stycznia roku dwa tysiące dwudziestego czwartego.

Feito em Bruxelas, em vinte e três de janeiro de dois mil e vinte e quatro.

Întocmit la Bruxelles la douăzeci și trei ianuarie două mii douăzeci și patru.

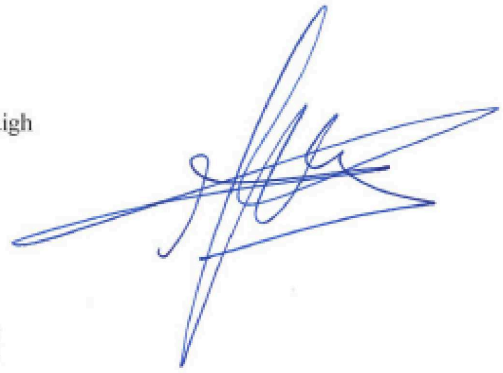
V Bruseli dvadsiateho tretieho januára dvetisícdvadsaťštyri.

V Bruslju, triindvajsetega januarja dva tisoč štiriindvajset.

Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenäkolmantena päivänä tammikuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäneljä.

Som skedde i Bryssel den tjugotredje januari år tjugohundratjugofyra.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Ghall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



За Арабска република Египет
Por la República Árabe de Egipto
Za Egyptskou arabskou republiku
For Den Arabiske Republik Egypten
Für die Arabische Republik Ägypten
Egiptuse Araabia Vabariigi nimel
Για την Αραβική Δημοκρατία της Αιγύπτου
For the Arab Republic of Egypt
Pour la République arabe d'Égypte
Thar ceann Phoblacht Arabach na hÉigipte
Za Arapsku Republiku Egipat
Per la Repubblica araba d'Egitto
Ēģiptes Arābu Republikas vārdā —
Egipto Arabų Respublikos vardu
Az Egyiptomi Arab Köztársaság részéről
Għar-Repubblika Għarbija tal-Eġittu
Voor de Arabische Republiek Egypte
W imieniu Arabskiej Republiki Egiptu
Pela República Árabe do Egito
Pentru Republica Arabă Egipt
Za Egyptskú arabskú republiku
Za Arabsko republiko Egipt
Egyptin arabitasavallan puolesta
För Arabrepubliken Egypten

